



三田市通讯中文版

三田市政府消息

3月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

3月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■防災フェス

3月7日（土）12:30-15:00

■武庫小学校

3月8日（日）8:00-12:30

※天気などの都合で中止になる

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課 (Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

3月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。

让我们积极地参加自己所在地区的训练！

■防灾活动

分～15点 Flower Town 市民

点30分 武库小学

位问询。



These disaster drills were canceled.

这防灾训练被取消了。

이 방재훈련은 취소되었습니다.

【问询】消防本部 予防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

旧九鬼家住宅「樹齢140年の桜とお抹茶の会」 旧九鬼家住宅「在2楼特别公开 可以享受树龄140年的梅

This event was canceled.

这活动被取消了。

이 이벤트는 취소되었습니다.

春いちばん美しく咲き誇る、盆桜展

先着50人に桜の苗木プレゼント

■日時=3月20日（金・祝）～3月29日（日）10時～16時

■場所=旧九鬼家住宅資料館

さくら茶会「初音会の皆さんがたてるお抹茶」

■日時=4月5日（日）10時～14時30分

■場所=旧九鬼家住宅資料館

■定員=先着100名

■参加費=500円

■申込み=当日受付

【申込・問合せ】三田ふるさと学習館 10時～17時

月曜休 (Sandafurusatogakushukan)

☎/ Fax 079-563-5587



春天最美盛开，盆桜展

樱花树苗赠送给先到的50名

■日期=3月20日（周五・节假日）-3月29日（周日）10点-16点

■地点=旧九鬼家住宅资料馆

樱花茶会「初音会会员冲泡的抹茶」

■日期=4月5日（周日）10点-14点30分

■地点=旧九鬼家住宅资料馆

■定员=先到的100名

■参加费=500日元

■报名=当天受理

【报名・问询】三田Furusato 学习馆

10点～17点 星期一休息 ☎/ Fax 079-563-5587

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

認可外保育施設利用者補助事業

認可保育所・認定こども園(2号・3号認定)・小規模保育の入所待ちで、認可外保育施設を利用する家庭に、保育料の補助を実施しています。

※利用している認可外施設は市外でも可能です。企業や病院の職員向けなど、利用者を限定している施設は除きます。

3月から、第3期(12月～3月分)の補助金の申請を受付けします。

■申請期間=3月2日(月)～3月31日(火)(郵送の場合は必着)

■提出書類=保育振興課で配布しています(ホームページからもダウンロードできます)。

※2019年度利用分の補助申請は3月31日が最終期限です。提出が遅れた場合は、補助金を交付できませんので、注意してください。

■その他=月の初日から在籍していることや2019年3月31日現在3歳未満であることなどの要件があります。詳細はホームページまたは下記までお問い合わせください。

【申込・問合せ】保育振興課(Hoikushinkoka)

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611

**夏季休業日の期間変更**

外国語教育の授業時数増や災害、インフルエンザ等による臨時休業に対応するため、2020年度から三田市立小・中・特別支援学校では、8月末の平日3日間、授業日を設けます。

2020年度は8月27日が始業式になります。

★変更後

夏季休業日 7月21日から8月28日まで。

※8月28日が水曜日となる場合は、8月27日まで、木曜日・金曜日又は土曜日となる場合は、8月26日まで

【問合せ】学校教育課(Gakkokyoikuka)

☎ 079-559-5138 FAX 079-559-6400

認可外保育施設利用者補助事業

三田市对等待認可保育所・認定児童園(2号和3号認定)・小規模保育施設の入园批准而还在利用着認可外保育设施的家庭实施保育费用补助工作。

※现在利用市外認可外设施的人也可以。企业或医院的员工专用等限定利用者的设施除外。

从3月起将开始受理第三期(12月份-3月份)的补贴申请。

■申请时间=3月2日(星期一)～3月31日(星期二)(邮寄时要在指定日期之内寄到。)

■申请文件=可以在幼保振兴科拿到。(也可以从三田市主页下载)。

※2019年度利用的补贴申请最终期限为3月31日。若没及时提交,就不能交付补贴金,请注意。

■其他=需要满足当月第一天在籍和2019年3月31日时年龄未满三岁等几项要件。详情请看三田市网站或向下列单位问询。

【申请・问讯处】幼保振兴科

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611

**暑假日程変更**

为了应对外语教育课时增加以及因流感等原因所造成的临时放假,从2020年度开始三田市立小学,中学及特别支援学校在8月末的平日3天安排授课。

2020年度是在8月27日正式开学。

★变更后,暑假从7月21日至8月28日

※8月28日若是周三,暑假到8月27日,若是周四,周五或周六,暑假到8月26日。

【问讯处】学校教育科

☎079-559-5138 FAX 079-559-6400

マイナンバーカードの取得とIDの設定はお早めに

証明書コンビニ交付や確定申告など、カード1枚でさまざまな行政サービスの手続きが便利にできるマイナンバーカード。さらに2020年度からは、国の消費活性化の取り組みとして「マイナポイント事業」が始まり、ICカード(電子マネー)やQRコード決済(〇〇ペイ)を利用すると、1ポイント1円相当のお買い物で使える「マイナポイント」がもらえる予定です。マイナポイントの実施時期が近づくと、窓口が混み合い、申請から交付まで通常(1~2ヵ月)よりも時間がかかります。早めの申請をお願いします。

「マイナポイント」をもらうには、マイナンバーカードを取得し、IDの設定が必要です。IDは、スマホなどを利用し自宅からでも設定できますが、2月20日から市役所の窓口でもID設定を支援します。この機会にぜひ、ご利用ください！

【問合わせ】

・消費活性化策・IDの設定に関すること
マイナンバー総合フリーダイヤル(0120-95-0178)

※音声ガイダンスに従って5番を選択してください。

平日 9時30分~20時 土日祝 9時30分~17時30分

総務省マイナポイントのホームページ

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

・マイナンバーカードに関すること
市民課個人番号カード交付担当 ☎ 079-559-5106 FAX 079-559-5114

・マイナポイント事業に関すること

産業政策課(Sangyoseisakuka) ☎ 079-559-5085 FAX 079-559-5024



国民健康保険の「所得申告」

2020年度の国民健康保険税算定のため、2019年中(1月1日~12月31日)の所得について申告が必要な人に「国民健康保険簡易申告書」を送ります。

所得申告がないと、正しい課税や軽減の判定ができませんので、申告用紙が届いた人は、所得がない場合も必ず提出してください。

※確定申告・市県民税の申告をする人は提出する必要はありません

【問合わせ】国保医療課 (Kokuho Iryoka)

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

请您尽快取得个人编号卡并设置 ID

持个人编号卡可在便利店办理交付证明或进行纳税申报等各种行政服务的手续，非常方便。除此之外，从2020年度起作为国家促进消费的一种措施将开始「MYNA 积分事业」，使用IC卡(电子货币)或扫二维码支付(〇〇支付)购物时积1分便能领取相当于1日元的「MYNA 积分」。临近MYNA积分事业实施时期，办理窗口将会拥挤，从申请到交付需要的时间比平时的一两个月还要长。请尽快申请。

为了获得「MYNA 积分」需要事先取得个人编号卡并设置ID。ID可以用智能手机在家设置，但从2月20日起能在市政府窗口帮助您设置ID。请千万不要错失这个机会！

【问讯处】・关于促进消费的措施和设置ID

个人编号卡综合免费热线(0120-95-0178)※按语音向导提示选择5号。

平日 9点30分-20点 周六, 周日, 节假日 9点30分-17点30分

总务省 MYNA 积分网站

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

・关于个人编号卡
市民科个人编号卡交付担当

☎079-559-5106 FAX 079-559-5114

・关于 MYNA 积分事业

产业政策科 ☎079-559-5085 FAX 079-559-5024

国民健康保险的「所得申报」

为了计算2020年度的国民健康保险税金，针对必须要申报2019年(1月1日~12月31日)收入的人发送「国民健康保险简易申报表」。如果没有申报收入，将无法判定正确的课税或减免，所以收到申报表的人，即使没有收入也一定要提交。

※已经申报了确定申告・市县民税的人不用提交。

【问询】国保医疗科

☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636

乳幼児健診 3月
 受付時間 12:45~13:45(予約不要)
 ・事前に個人へ案内を送付しています。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

婴幼儿健康检查 3月
 ■受理时间=12:45~13:45(不用预约)
 ・已经事先向个人发送了通知。
 ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
 ・有关其它母子保健事业、捐血，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
 (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月 4个月		ねん がつ う	ぼ し けんこうてちょう もんしんひょう
9か月児健診 9个月 (9~10)			を 持 参
1歳6か 1岁6个			
3歳 3岁			しる する アン
			眼晴、耳朵
			的问卷、5cc 的尿

Infants Medical Check-ups were canceled.
婴幼儿健康检查被取消了。
영유아 건강진단은 취소되었습니다.

【問合せ】健康増進課 (住所：川除675)
 (Kenkozoshinka) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯处】健康増进科 (住所：川除 675)
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。



- 日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分
- ★3月は11日(水)、28日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

- 日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六
10点30分~12点30分
- ★3月份的咨询安排在11日(星期三)和28日(星期六)
- 地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)
- 可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场
 10点~17点 ☎ 079-559-5164 星期二休息
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

